

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

Référence : C.N.733.2009.TREATIES-8 (Notification dépositaire)

STATUT DE ROME DE LA COUR PÉNALE INTERNATIONALE

ROME, 17 JUILLET 1998

BELGIQUE : PROPOSITION D'AMENDEMENTS

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, agissant en sa qualité de dépositaire, communique :

Le 30 septembre 2009, le Secrétaire général a reçu une lettre du Gouvernement de la Belgique, transmettant, conformément au paragraphe 1 de l'article 121 du Statut de Rome de la Cour pénale internationale, le texte d'une proposition d'amendement.

Le Secrétaire général souhaite se référer à cet égard au paragraphe 1 de l'article 121 du Statut de Rome, qui se lit comme suit :

“ 1. À l'expiration d'une période de sept ans commençant à la date d'entrée en vigueur du présent Statut, tout État Partie peut proposer des amendements à celui-ci. Le texte des propositions d'amendement est soumis au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui le communique sans retard à tous les États Parties.”

..... On trouvera en annexe le texte de la proposition d'amendement ainsi que de la lettre de transmission en langues anglaise, arabe, chinoise, espagnole, française et russe.

Le 29 octobre 2009



Attention : Les Services des traités des Ministères des affaires étrangères et des organisations internationales concernés. Les notifications dépositaires sont actuellement publiées en formats papier et électronique. Les missions permanentes auprès des Nations Unies peuvent consulter les notifications dépositaires à l'adresse électronique suivante : missions@un.int. Ces notifications sont également disponibles sur le site Internet de la Collection des traités des Nations Unies à l'adresse <http://treaties.un.org>, où les personnes intéressées peuvent souscrire au nouveau service automatisé d'abonnement pour recevoir directement des notifications dépositaires par courriel. Les missions permanentes sont invitées à se procurer les notifications dépositaires mises à leur disposition au bureau NL-300.

ANNEXE

[原文： 法文]

比利时常驻联合国代表团

2009年9月29日

先生：

我荣幸地向你转交比利时提出的对国际刑事法院《罗马规约》第8条的修正案。

根据《规约》第121条，请你将这些提案转达各成员国，我将不胜感激。

顺致最崇高的敬意。

(签名) Jan Grauls

大使
常驻代表

潘基文先生
联合国秘书长

国际刑事法院
缔约国大会

《罗马规约》战争罪修正案草案

导言

1. 本提案旨在：

1) 通过将已经列入第 8 条第 2 款第 2 项的三类武器（毒物和有毒武器；窒息性、有毒或其他气体，以及所有类似的液体、物质或器件；在人体内易于膨胀或变扁的材料或装置和子弹）的使用增加到第 8 条第 2 款第 5 项的清单中，规范有关国际武装冲突局势和非国际性武装冲突局势的规则（修正案 1）。

2) 在国际武装冲突局势和非国际性武装冲突局势的战争罪清单中直接增添生物武器和化学武器、杀伤人员地雷和一些特定常规武器公约所管辖的武器的使用（修正案 2 和修正案 3）。

2. 2009 年 2 月散发的非正式原始提案中还包含了《罗马规约》第 8 条第 2 款第 2 项第 20 目提到的附件。这些提案收到了来自各国以及国际红十字会的意见，已因此对其进行了调整。

3. 在非正式原始提案中提出了下列修改：

- 第 8 条第 2 款第 2 项的附件草案被转化为一项修正案草案（修正案 2，第 1 段），以确保《罗马规约》第 121 条第 5 款适用于提案的通过和生效。当然，这样的修正案必须在一个国家成为《罗马规约》缔约国时得到该缔约国的专门认可，法院才能在该缔约国国民实施此种犯罪时或此种犯罪在该缔约国领土上实施时行使管辖权（《罗马规约》第 121 条第 5 款）。这一点可以在载有审查会议通过的第 8 条修正案的决议中明确说明。
- 关于同一些被禁止武器在国际武装冲突中的使用和在国际性武装冲突中的使用的修正案，已合并在一个单一的由两个段落组成的修正案中。
- 为响应在上述讨论期间提出的技术性意见，对 1980 年《禁止或限制使用某些常规武器的公约》第二号和第三号议定书的提及已被删除。
- 考虑到《关于集束弹药的公约》尚未生效，对该公约的提及已被删除。

4. 这些修改还考虑到目前的提案只是正在进行的《罗马规约》审查过程的一部分，这一过程将始于审查会议，并将在《罗马规约》第 121 和第 123 条中提及的其他机会中继续进行。

5. 提案国的意图是，如果修正案未能吸引绝大多数国家的支持，它们不会坚持要求由大会将修正案移交审查会议。

修正案 1

提案国：奥地利、阿根廷、比利时、玻利维亚、保加利亚、布隆迪、柬埔寨、塞浦路斯、德国、爱尔兰、拉脱维亚、立陶宛、卢森堡、毛里求斯、墨西哥、罗马尼亚、萨摩亚、斯洛文尼亚和瑞士。

在第 8 条第 2 款第 5 项中增加以下内容：

- (17) 使用毒物或有毒武器；
- (18) 使用窒息性、有毒或其他气体，以及所有类似的液体、物质或器件；
- (19) 使用在人体内易于膨胀或变扁的子弹，例如外壳坚硬而不完全包裹弹芯或外壳经切穿的子弹。

理由

《规约》第 8 条第 2 款第 2 项第 17 至第 19 目已经将在国际武装冲突中使用本修正案草案中所列的武器定为犯罪。本修正案扩大了法院的管辖权，使其涵盖了在非国际性武装冲突中的这些犯罪（第 8 条第 2 款第 5 项）。

修正案 2

提案国：阿根廷、比利时、玻利维亚、布隆迪、柬埔寨、塞浦路斯、爱尔兰、拉脱维亚、卢森堡、毛里求斯、墨西哥、罗马尼亚、萨摩亚和斯洛文尼亚。

1. 在第 8 条第 2 款第 2 项中增加以下内容：

(27) 违反 1972 年 4 月 10 日在伦敦、莫斯科和华盛顿开放签署的《禁止细菌（生物）及毒素武器的发展、生产和储存以及销毁这类武器的公约》，使用其定义的制剂、毒素、武器、设备和运载工具¹；

(28) 违反 1993 年 1 月 13 日在巴黎开放签署的《关于禁止发展、生产、储存和使用化学武器及销毁此种武器的公约》，使用其定义的化学武器或为使用其定义的化学武器进行任何军事准备²；

(29) 违反 1997 年 9 月 18 日渥太华《关于禁止使用、储存、生产和转让杀伤人员地雷及销毁此种地雷的公约》，使用其定义的杀伤人员地雷³。

2. 在第 8 条第 2 款第 5 项中增加以下内容：

(13) 违反 1972 年 4 月 10 日在伦敦、莫斯科和华盛顿开放签署的《禁止细菌（生物）及毒素武器的发展、生产和储存以及销毁这类武器的公约》，使用其定义的制剂、毒素、武器、设备和运载工具；

(14) 违反 1993 年 1 月 13 日在巴黎开放签署的《关于禁止发展、生产、储存和使用化学武器及销毁此种武器的公约》，使用其定义的化学武器或为使用其定义的化学武器进行任何军事准备；

(15) 违反 1997 年 9 月 18 日渥太华《关于禁止使用、储存、生产和转让杀伤人员地雷及销毁此种地雷的公约》，使用其定义的杀伤人员地雷。

理由

修正案草案提及由获得世界上五分之四以上国家批准或接受的国际条约所禁止的特定武器的使用；其中一些条约几乎得到了所有国家的批准。所有条约都被极大数量的国家视为国际习惯法。

第一段把在国际武装冲突中的这类使用定为犯罪（《罗马规约》第 8 条第 2 款第 2 项）。第二段扩大了法院的管辖权，使其涵盖了在非国际性武装冲突中使用这些武器（《罗马规约》第 8 条第 2 款第 5 项）。

¹ 163 个缔约国（2009 年 7 月 2 日）。

² 188 个缔约国（2009 年 7 月 2 日）。

³ 156 个缔约国（2009 年 7 月 2 日）。

修正案 3

提案国：阿根廷、比利时、玻利维亚、布隆迪、柬埔寨、塞浦路斯、爱尔兰、拉脱维亚、卢森堡、毛里求斯、墨西哥、罗马尼亚、萨摩亚和斯洛文尼亚。

1. 在第 8 条第 2 款第 2 项中增加以下内容：

(30) 违反 1980 年 10 月 10 日在日内瓦通过的《禁止或限制使用某些可被认为具有过分伤害力或滥杀滥伤作用的常规武器公约》的下列任何议定书，使用其定义的武器：

《关于无法检测的碎片的议定书》（《1980 年公约》第一议定书），1980 年 10 月 10 日，日内瓦⁴；

《关于激光致盲武器的议定书》（《1980 年公约》第四议定书），1995 年 10 月 13 日，维也纳⁵。

2. 在第 8 条第 2 款第 5 项中增加以下内容：

(16) 违反 1980 年 10 月 10 日在日内瓦通过的《禁止或限制使用某些可被认为具有过分伤害力或滥杀滥伤作用的常规武器公约》的下列任何议定书，使用其定义的武器：

《关于无法检测的碎片的议定书》（《1980 年公约第一议定书》），1980 年 10 月 10 日，日内瓦；

《关于激光致盲武器的议定书》（《1980 年公约第四议定书》），1995 年 10 月 13 日，维也纳。

理由

修正案草案提及《1980 年公约》的两个获得广泛批准或接受的议定书所禁止武器的使用。这两项议定书都被许多国家视为国际习惯法。

第一段将在国际武装冲突中的此种使用定为犯罪（《罗马规约》第 8 条第 2 款第 2 项）。第二段扩大了法院的管辖权，使其涵盖了在非国际性武装冲突中使用这些武器（《罗马规约》第 8 条第 2 款第 5 项）。

⁴ 106 个缔约国（2009 年 7 月 2 日）。

⁵ 94 个缔约国（2009 年 7 月 2 日）。

[Original: French]

Permanent Mission of Belgium to the United Nations

29 September 2009

Sir,

I have the honour to transmit to you herewith the amendments that Belgium proposes to the Rome Statute of the International Criminal Court, article 8.

Pursuant to article 121 of the Statute, I would be grateful if you would communicate those proposals to Member States.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

(Signed) Jan **Grauls**
Ambassador
Permanent Representative

Mr. BAN Ki-Moon
United Nations Secretary-General

29 September 2009

International Criminal Court
Assembly of States Parties

Draft Amendments to the Rome Statute on War Crimes

Introduction

1. The present proposal aims at:

1°) standardizing rules regarding situations of international armed conflict and situations of non international armed conflict by adding in the list of the article 8, paragraph 2, e) the use of three sort of weapons (poison and empoisoned weapons, asphyxiating, poison or other gases and all analogous liquids, materials or devices and bullets which expand or flatten easily in the human body) already listed in the article 8, paragraph 2, b) (amendment n°1).

2°) adding directly to the list of war crimes in situations of international armed conflict and in situations of non international armed conflict the use of biological and chemical weapons, anti-personnel mines and some weapons falling under the Convention on certain conventional weapons (amendment n°2 & 3).

2. The informal initial proposals circulated in February 2009 contained also a draft annex as foreseen by article 8, paragraph 2, b), xx) of the Rome Statute. These proposals have received comments from States and the ICRC and were adapted consequently.

3. The following changes have been introduced in the informal initial proposals:

- The draft annex to article 8, paragraph 2, b) is transformed into a draft amendment (amendment 2, paragraph 1) in order to make sure that article 121, para.5 of the Rome Statute is applicable to the adoption and entry into force of the proposal. It is understood that such amendment has to be specifically accepted by a State Party, whenever that State becomes State Party to the Rome Statute, for the Court to exercise its jurisdiction regarding such a crime when committed by that State Party's nationals or on its territory (article 121, para.5 of the Rome Statute). This could be clarified explicitly in the resolution which would include the amendments to article 8 adopted by the Review Conference.
- Amendments relating to the same forbidden weapons committed, in the one hand, in the case of an international armed conflict, and in the other hand, in the case of an armed conflict not of an international character, have been combined in one unique amendment with two paragraphs.
- The reference to the Protocols II and III to the 1980 Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons has been deleted, in answer to technical remarks made during the abovementioned discussions.
- The reference to the Cluster munitions Convention has been deleted, taking into account the fact that this Convention is not yet entered into force.

4. These modifications also take into account the fact that the present proposals are part of an ongoing process of reviewing the Rome Statute, which will begin with the Review Conference, and continue through the other opportunities, foreseen in articles 121 and 123 of the Rome Statute.

5. It is the intent of the sponsors not to insist for amendments to be transferred by the Assembly to the Review Conference if they do not attract an overwhelming support.

Amendment 1

Proposed by Austria, Argentina, Belgium, Bolivia, Bulgaria, Burundi, Cambodia, Cyprus, Germany, Ireland, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Mauritius, Mexico, Romania, Samoa, Slovenia and Switzerland,

Add to article 8, paragraph 2, e), the following:

«xvii) Employing poison or poisoned weapons;

xviii) Employing asphyxiating, poisonous or other gases, and all analogous liquids, materials or devices;

xix) Employing bullets which expand or flatten easily in the human body, such as bullets with a hard envelope which does not entirely cover the core or is pierced with incisions.»

Justification

The use of the weapons listed in this draft amendment is already incriminated by article 8, paragraph 2, b), xvii) to xix) of the Statute in case of an international armed conflict. This amendment extends the jurisdiction of the Court for these crimes in case of an armed conflict not of an international character (article 8, paragraph 2, e).

Amendment 2

Proposed by Argentina, Belgium, Bolivia, Burundi, Cambodia, Cyprus, Ireland, Latvia, Luxembourg, Mauritius, Mexico, Romania, Samoa and Slovenia,

1. Add to article 8, paragraph 2, b, the following:

« xxvii) Using the agents, toxins, weapons, equipment and means of delivery as defined by and in violation of the Convention on the Prohibition of the Development, Production and Stockpiling of Bacteriological (Biological) and Toxin Weapons and on their Destruction, London, Moscow and Washington, 10 April 1972¹;

xxviii) Using chemical weapons or engaging in any military preparations to use chemical weapons as defined by and in violation of the Convention on the Prohibition of the Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on Their Destruction, Paris, 13 January 1993²;

xxix) Using anti-personnel mines as defined by and in violation of the Convention on the Prohibition of the Use, Stockpiling, Production and Transfer of Anti-Personnel Mines and on their Destruction, Ottawa 18 September 1997³.»

2. Add to article 8, paragraph 2, e), the following:

« xiii) Using the agents, toxins, weapons, equipment and means of delivery as defined by and in violation of the Convention on the Prohibition of the Development, Production and Stockpiling of Bacteriological (Biological) and Toxin Weapons and on their Destruction, London, Moscow and Washington, 10 April 1972;

xiv) Using chemical weapons or engaging in any military preparations to use chemical weapons as defined by and in violation of the Convention on the Prohibition of the Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on Their Destruction, Paris, 13 January 1993 ;

xv) Using anti-personnel mines as defined by and in violation of the Convention on the Prohibition of the Use, Stockpiling, Production and Transfer of Anti-Personnel Mines and on their Destruction, Ottawa 18 September 1997.»

Justification

The draft amendment refers to the use of specific weapons forbidden by international treaties ratified or accepted by more than four fifth of the States in the world; some of them are almost universally ratified. All are considered by an extremely large number of States as international customary law.

The first paragraph incriminates this use in case of an international armed conflict (article 8, para.2, b) of the Rome Statute). The second paragraph extends the jurisdiction of the Court to the employment of such weapons in case of armed conflict not of an international character (article 8, para.2, e) of the Rome Statute).

¹ 163 States parties (2 July 2009)

² 188 States parties (2 July 2009)

³ 156 States parties (2 July 2009)

Amendment 3

Proposed by Argentina, Belgium, Bolivia, Burundi, Cambodia, Cyprus, Ireland, Latvia, Luxembourg, Mauritius, Mexico, Romania, Samoa and Slovenia,

1. Add to article 8, paragraph 2, b), the following:

« xxx) Using weapons as defined by and in violation of any of the following Protocols to the Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons Which May be Deemed to be Excessively Injurious or to Have Indiscriminate Effects. Geneva, 10 October 1980 :

Protocol on Non-Detectable Fragments (Protocol I to the 1980 Convention), Geneva, 10 October 1980⁴;
Protocol on Blinding Laser Weapons (Protocol IV to the 1980 Convention), Vienne, 13 October 1995⁵.»

2. Add to article 8, paragraph 2, e), the following:

« xvi) Using weapons as defined by and in violation of any of the following Protocols to the Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons Which May be Deemed to be Excessively Injurious or to Have Indiscriminate Effects. Geneva, 10 October 1980 :

- Protocol on Non-Detectable Fragments (Protocol I to the 1980 Convention). Geneva, 10 October 1980 ;
Protocol on Blinding Laser Weapons (Protocol IV to the 1980 Convention), Vienne, 13 October 1995. »

Justification

The draft amendment refers to the use of weapons forbidden by two Protocols to the 1980 Convention which are broadly ratified or accepted. Both are considered by a large number of States as international customary law.

The first paragraph incriminates this use in case of an international armed conflict (article 8, para.2, b) of the Rome Statute). The second paragraph extends the jurisdiction of the Court to the employment of such weapons in case of armed conflict not of an international character (article 8, para.2, e) of the Rome Statute).

⁴ 106 States parties (2 July 2009).

⁵ 94 States parties (2 July 2009).

[Original : français]

S. E. Monsieur BAN Ki-moon Secrétaire
général de l'organisation Des Nations Unies
New York

Date: 29 septembre 2009

Monsieur le Secrétaire général,

J'ai l'honneur de vous faire parvenir ci-joint les propositions d'amendements de la Belgique
relatifs à l'article 8 du Statut de Rome de la Cour pénale internationale.

Conformément à l'article 121 du Statut, je vous saurais gré de bien vouloir communiquer
ces propositions aux Etats Parties.

Veillez croire, Monsieur le Secrétaire général, aux assurances de ma très haute considération.

Jan GRAULS
Ambassadeur
Représentant permanent de la Belgique
auprès des Nations Unies

29 septembre 2009

Amendements qu'il est proposé d'apporter au Statut de Rome relativement aux crimes de guerre

Introduction

1. La présente proposition vise à :

1) Harmoniser les règles relatives aux situations de conflit armé international et aux situations de conflit armé non international en ajoutant à la liste figurant à l'article 8-2-e) l'utilisation de trois types d'armes (poison ou armes empoisonnées; gaz asphyxiants, toxiques ou similaires, ainsi que tous liquides, matières ou procédés analogues; balles qui s'épanouissent ou s'aplatissent facilement dans le corps humain) déjà visées à l'article 8-2-b) (amendement 1).

2) Compléter la liste des crimes de guerre commis dans des situations de conflit armé international ou dans des situations de conflit armé non international en y ajoutant l'utilisation d'armes biologiques et chimiques, de mines antipersonnel et de certaines armes relevant de la Convention sur certaines armes classiques (amendements 2 et 3).

2. Les propositions initiales diffusées à titre officieux en février 2009 contenaient également une version préliminaire de l'annexe visée à l'article 8-2-b)-xx) du Statut de Rome. Les États et le Comité international de la Croix-Rouge ont formulé des observations sur ces propositions, lesquelles ont été modifiées en conséquence.

3. Les propositions initiales ont été modifiées comme suit :

- La version préliminaire de l'annexe à l'article 8-2-b) devient un projet d'amendement (amendement 2, par. 1), de sorte que l'article 121-5 du Statut de Rome s'applique à l'adoption et à l'entrée en vigueur de la proposition. Il est entendu que ce type d'amendement doit être expressément accepté par un État partie, dès que ledit État devient Partie au Statut de Rome, pour que la Cour puisse exercer sa compétence à l'égard du crime en question lorsque ce crime a été commis par un ressortissant dudit État ou sur le territoire de cet État (art. 121-5). Cet élément pourrait être explicité dans la résolution recensant les amendements à l'article 8 qui seront adoptés à la conférence de révision;
- Les amendements relatifs aux mêmes armes interdites qui sont utilisées, d'une part, dans le cadre d'un conflit armé international et, d'autre part, dans le cadre d'un conflit armé ne présentant pas un caractère international, ont été rassemblés dans un seul amendement comportant deux paragraphes;
- Faisant suite aux remarques techniques formulées pendant les débats visés plus haut, le renvoi aux Protocoles II et III à la Convention de 1980 sur

l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques a été supprimé;

- Le renvoi à la Convention sur les armes à sous-munitions a été supprimé, ladite convention n'étant pas encore entrée en vigueur.

4. Ces modifications tiennent également compte du fait que les présentes propositions s'inscrivent dans le cadre de la révision du Statut de Rome, procédure continue que la conférence de révision inaugurerait et qui se poursuivra aux différentes occasions prévues aux articles 121 et 123 du Statut de Rome.

5. Les auteurs n'entendent pas insister pour que l'Assemblée transmette les amendements proposés à la conférence de révision s'ils n'emportent pas une large adhésion.

Amendement 1

Proposé par l'Allemagne, l'Argentine, l'Autriche, la Belgique, la Bolivie, la Bulgarie, le Burundi, le Cambodge, Chypre, l'Irlande, la Lettonie, la Lituanie, le Luxembourg, Maurice, le Mexique, la Roumanie, le Samoa, la Slovénie et la Suisse

Ajouter ce qui suit à l'article 8-2-e) :

« xvii) Le fait d'employer du poison ou des armes empoisonnées;

xviii) Le fait d'employer des gaz asphyxiants, toxiques ou similaires, ainsi que tous liquides, matières ou procédés analogues;

xix) Le fait d'utiliser des balles qui s'épanouissent ou s'aplatissent facilement dans le corps humain, telles que des balles dont l'enveloppe dure ne recouvre pas entièrement le centre ou est percée d'entailles. »

Justification

L'utilisation des armes énumérées dans ce projet d'amendement est déjà érigée en infraction à l'article 8-2-b) du Statut [al. xvii) à xix)] en cas de conflit armé international. Cet amendement étend la compétence de la Cour à l'égard de ces crimes lorsqu'ils sont commis dans le cadre d'un conflit armé ne présentant pas un caractère international [art. 8-2-e)].

Amendement 2

Proposé par l'Argentine, la Belgique, la Bolivie, le Burundi, le Cambodge, Chypre, l'Irlande, la Lettonie, le Luxembourg, Maurice, le Mexique, la Roumanie, le Samoa et la Slovénie

1. Ajouter ce qui suit à l'article 8-2-b) :

« xxvii) Le fait d'employer des agents, toxines, armes, équipements et vecteurs, au sens et en violation de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication et du stockage des armes bactériologiques (biologiques) ou à toxines et sur leur destruction, signée à Londres, Moscou et Washington le 10 avril 1972¹;

xxviii) Le fait d'employer des armes chimiques ou d'entreprendre des préparatifs militaires quels qu'ils soient en vue de l'emploi d'armes chimiques, au sens et en violation de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, signée à Paris le 13 janvier 1993²;

xxix) Le fait d'employer des mines antipersonnel, au sens et en violation de la Convention sur l'interdiction de l'emploi, du stockage, de la production et du transfert des mines antipersonnel et sur leur destruction, signée à Ottawa le 18 septembre 1997³. »

2. Ajouter ce qui suit à l'article 8-2-e) :

« xiii) Le fait d'employer des agents, toxines, armes, équipements et vecteurs, au sens et en violation de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication et du stockage des armes bactériologiques (biologiques) ou à toxines et sur leur destruction, signée à Londres, Moscou et Washington le 10 avril 1972;

xiv) Le fait d'employer des armes chimiques ou d'entreprendre des préparatifs militaires quels qu'ils soient en vue de l'emploi d'armes chimiques, au sens et en violation de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, signée à Paris le 13 janvier 1993;

xv) Le fait d'employer des mines antipersonnel, au sens et en violation de la Convention sur l'interdiction de l'emploi, du stockage, de la production et du transfert des mines antipersonnel et sur leur destruction, signée à Ottawa le 18 septembre 1997. »

Justification

Ce projet d'amendement renvoie à des armes précises dont l'emploi est interdit par des traités internationaux qui ont été ratifiés ou acceptés par plus des quatre cinquièmes des États du monde; certains de ces traités sont presque universellement ratifiés. Tous sont considérés par de très nombreux États comme relevant du droit international coutumier.

¹ 163 États parties (2 juillet 2009).

² 188 États parties (2 juillet 2009).

³ 156 États parties (2 juillet 2009).

Le premier paragraphe érige en infraction l'emploi de ces armes dans un conflit armé international (art. 8-2-b) du Statut de Rome). Le second étend la compétence de la Cour à leur emploi dans un conflit armé ne présentant pas un caractère international (art. 8-2-e) du Statut de Rome).

Amendement 3

Proposé par l'Argentine, la Belgique, la Bolivie, le Burundi, le Cambodge, Chypre, l'Irlande, la Lettonie, le Luxembourg, Maurice, le Mexique, la Roumanie, le Samoa et la Slovénie

1. Ajouter ce qui suit à l'article 8-2-b) :

« xxx) Le fait d'employer des armes, au sens et en violation de l'un quelconque des Protocoles à la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination, signée à Genève le 10 octobre 1980, indiqués ci-après :

- Protocole relatif aux éclats non localisables (Protocole I à la Convention de 1980), signé à Genève le 10 octobre 1980⁴;
- Protocole relatif aux armes à laser aveuglantes (Protocole IV à la Convention de 1980), signé à Vienne le 13 octobre 1995⁵. »

2. Ajouter ce qui suit à l'article 8-2-e) :

« xvi) Le fait d'employer des armes, au sens et en violation de l'un quelconque des Protocoles à la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination, signée à Genève le 10 octobre 1980, indiqués ci-après :

- Protocole relatif aux éclats non localisables (Protocole I à la Convention de 1980), signé à Genève le 10 octobre 1980;
- Protocole relatif aux armes à laser aveuglantes (Protocole IV à la Convention de 1980), signé à Vienne le 13 octobre 1995. »

Justification

Ce projet d'amendement renvoie à des armes dont l'emploi est interdit par deux Protocoles à la Convention de 1980 qui ont été largement ratifiés ou acceptés. De très nombreux États estiment que ces deux Protocoles relèvent du droit international coutumier.

Le premier paragraphe érige en infraction l'emploi de ces armes dans un conflit armé international (art. 8-2-b) du Statut de Rome). Le second étend la compétence de la Cour à leur emploi dans un conflit armé ne présentant pas un caractère international (art. 8-2-e) du Statut de Rome).

⁴ 106 États parties (2 juillet 2009).

⁵ 94 États parties (2 juillet 2009).

[Подлинный текст на французском языке]

Постоянное представительство Бельгии при Организации
Объединенных Наций

29 сентября 2009 года

Господин,

Я имею честь представить Вам настоящим поправки, которые
Бельгия предлагает внести в статью 8 Римского статута
Международного уголовного суда.

В соответствии со статьей 121 Статута я был бы признателен, если
бы Вы сообщили эти предложения государствам-членам.

Примите, господин, заверения в моем самом глубоком уважении,

(подпись) Ян Граулс

Посол

Постоянный представитель

Г-н Пан Ги Мун
Генеральный секретарь
Организации Объединенных Наций

Международный уголовный суд

Ассамблея государств-участников

29 сентября 2009 года

**Проект поправок к Римскому статуту,
касающихся военных преступлений**

Введение

1. Целью настоящего предложения является:

1^o) Стандартизация норм, касающихся ситуаций международного вооруженного конфликта или ситуаций немеждународного вооруженного конфликта, посредством добавления в перечень, содержащийся в пункте 2 е) статьи 8, применения трех видов оружия (яд и отравленное оружие; удушливые, ядовитые или другие газы и любые аналогичные жидкости, материалы или средства; и пули, которые легко разрываются или сплюсчиваются в теле человека), уже перечисленные в пункте 2 b) статьи 8 (поправка № 1).

2^o) Непосредственное добавление к перечню военных преступлений в ситуациях международного вооруженного конфликта или в ситуациях немеждународного вооруженного конфликта применения биологического и химического оружия, противопехотных мин и некоторых видов оружия, подпадающих под действие Конвенции о конкретных видах обычного оружия (поправки № 2 и 3).

2. Неофициальные первоначальные предложения, распространенные в феврале 2009 года, содержали также проект приложения, предусмотренного пунктом 2 b) xx) статьи 8 Римского статута. Эти предложения были прокомментированы государствами и МККК и впоследствии были приняты.

3. В неофициальных первоначальных предложениях были представлены следующие изменения:

- Проект приложения к пункту 2 b) статьи 8 преобразован в проект поправки (поправка 2, пункт 1), с тем чтобы удостовериться в том, что пункт 5 статьи 121 Римского статута применим к принятию и вступлению в силу данного предложения. При этом понимается, что подобная поправка должна быть специально принята государством-участником, когда государство становится государством-участником Римского статута, с тем чтобы Суд осуществлял свою юрисдикцию в отношении такого преступления, когда оно совершается гражданами этого государства-участника или на его территории (пункт 5 статьи 121 Римского статута). Это могло бы быть четко разъяснено в резолюции, которая будет включать поправки к статье 8, принятые Конференцией по обзору.
- Поправки, касающиеся применения того же запрещенного оружия, с одной стороны, в случае международного вооруженного конфликта, и, с другой стороны, в случае вооруженного конфликта немеждународного характера, были объединены в единую поправку с двумя пунктами.
- Ссылка на Протоколы II и III к Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия (1980 года) была исключена в

соответствии с техническими замечания, сделанными во время вышеупомянутых обсуждений.

- Ссылка на Конвенцию о кассетных боеприпасах была исключена, учитывая тот факт, что эта Конвенция еще не вступила в силу.

4. Эти изменения также учитывают тот факт, что настоящие предложения являются частью текущего процесса обзора Римского статута, который начнется с проведения Конференции по обзору и будет продолжен в рамках других мероприятий, предусмотренных в статьях 121 и 123 Римского статута.

5. Авторы поправок не намерены настаивать на том, чтобы эти поправки были переданы Ассамблеей Конференции по обзору, если они не получают поддержки подавляющим большинством.

Поправка 1

Предложена Австрией, Аргентиной, Бельгией, Боливией, Болгарией, Бурунди, Германией, Ирландией, Камбоджей, Кипром, Латвией, Литвой, Люксембургом, Маврикием, Мексикой, Румынией, Самоа, Словенией и Швейцарией.

Добавить в пункт 2 е) статьи 8 следующее:

«xvii) применение яда или отравленного оружия;

xviii) применение удушающих, ядовитых или других газов и любых аналогичных жидкостей, материалов или средств;

xix) применение пуль, которые легко разрываются или сплющиваются в теле человека, таких, как оболоченные пули, твердая оболочка которых не покрывает всего сердечника или имеет надрезы. ”

Обоснование

Применение оружия, перечисленного в этом проекте поправки, уже считается преступлением согласно пункту 2 b), xvii)-xix) статьи 8 Статута в случае международного вооруженного конфликта. Эта поправка распространяет юрисдикцию Суда на эти преступления в случае вооруженного конфликта немеждународного характера (пункт 2 е) статьи 8).

Поправка 2

Предложена Аргентиной, Бельгией, Боливией, Бурунди, Ирландией, Камбоджей, Кипром, Латвией, Люксембургом, Маврикием, Мексикой, Румынией, Самоа и Словенией.

1. Добавить в пункт 2 b) статьи 8 следующее:

«xxvii) применение веществ, токсинов, оружия, оборудования и средств доставки, определенных в Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении, и в нарушение этой Конвенции (Лондон, Москва и Вашингтон, 10 апреля 1972 года)¹;

xxviii) применение химического оружия или участие в любых военных приготовлениях к применению химического оружия, определенного в Конвенции о запрещении разработки, производства, накопления и применения химического оружия и о его уничтожении, и в нарушение этой Конвенции (Париж, 13 января 1993 года)²;

xxix) применение противопехотных мин, определенных в Конвенции о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин и об их уничтожении, и в нарушение этой Конвенции (Оттава, 18 сентября 1997 года)³. »

2. Добавить к пункту 2 e) статьи 8 следующее:

«xiii) применение веществ, токсинов, оружия, оборудования и средств доставки, определенных в Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении, и в нарушение этой Конвенции (Лондон, Москва и Вашингтон, 10 апреля 1972 года);

xiv) применение химического оружия или участие в любых военных приготовлениях к применению химического оружия, определенного в Конвенции о запрещении разработки, производства, накопления и применения химического оружия и о его уничтожении, и в нарушение этой Конвенции (Париж, 13 января 1993 года);

xv) применение противопехотных мин, определенных в Конвенции о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин и об их уничтожении, и в нарушение этой Конвенции (Оттава, 18 сентября 1997 года). »

Обоснование

Проект поправки касается применения конкретного оружия, запрещенного международными договорами, ратифицированными или признанными более чем четырьмя пятых государств в мире; некоторые из них почти полностью ратифицированы. Все они рассматриваются исключительно большим числом государств в качестве международного обычного права.

Первый пункт инкриминирует это применение в случае международного вооруженного конфликта (пункт 2 b) статьи 8 Римского статута). Второй пункт распространяет юрисдикцию Суда на применение такого оружия в случае вооруженного конфликта немеждународного характера (пункт 2 e) статьи 8 Римского статута).

¹ 163 государства-участника (2 июля 2009 года)

² 188 государств-участников (2 июля 2009 года)

³ 156 государств-участников (2 июля 2009 года)

Поправка 3

Предложена Аргентиной, Бельгией, Боливией, Бурунди, Ирландией, Камбоджей, Кипром, Латвией, Люксембургом, Маврикием, Мексикой, Румынией, Самоа и Словенией,

1. Добавить в пункт 2 b) статьи 8 следующее:

«xxx) применение оружия, определенного в Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, или в нарушение этой Конвенции (Женева, 10 октября 1980 года):

- Протокол о необнаруживаемых осколках (Протокол I к Конвенции 1980 года), Женева, 10 октября 1980 года⁴;
- Протокол об ослепляющем лазерном оружии (Протокол IV к Конвенции 1980 года), Вена, 13 октября 1995 года⁵.»

2. Добавить к пункту 2 e) статьи 8 следующее:

«xvi) применение оружия, определенного в Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, или в нарушение этой Конвенции (Женева, 10 октября 1980 года):

- Протокол о необнаруживаемых осколках (Протокол I к Конвенции 1980 года), Женева, 10 октября 1980 года;
- Протокол об ослепляющем лазерном оружии (Протокол IV к Конвенции 1980 года), Вена, 13 октября 1995 года.»

Обоснование

Проект поправки касается применения оружия, запрещенного двумя Протоколами к Конвенции 1980 года, которые широко ратифицированы и признаны. Оба рассматриваются большим числом государств в качестве международного обычного права.

Первый пункт инкриминирует это применение в случае международного вооруженного конфликта (пункт 2 b) статьи 8 Римского статута). Второй пункт распространяет юрисдикцию Суда на применение подобного оружия в случае вооруженного конфликта немеждународного характера (пункт 2 e) статьи 8 Римского статута).

⁴ 106 государств-участников (2 июля 2009 года).

⁵ 94 государства-участника (2 июля 2009 года).

[Original: francés]

29 de septiembre de 2009

Excelentísimo Señor:

Tengo el honor de remitirle adjuntas las enmiendas que propone Bélgica al artículo 8 del Estatuto de Roma de la Corte Penal Internacional.

Agradecería que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 121 del Estatuto, distribuyera esas propuestas a los Estados Partes.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi consideración más distinguida.

(firmado) Jan **Grauls**
Embajador
Representante Permanente

Excelentísimo Sr. BAN Ki-Moon
Secretario General de las Naciones Unidas

Proyecto de enmiendas al Estatuto de Roma en relación con los crímenes de guerra

Introducción

1. El objetivo de la presente propuesta es:

En primer lugar, uniformar las reglas relativas a las situaciones de conflicto armado internacional y las de conflicto armado que no sean de índole internacional añadiendo a la lista del apartado e) del párrafo 2 del artículo 8 el empleo de tres clases de armas (veneno y armas envenenadas; gases asfixiantes, tóxicos o similares o cualquier líquido, material o dispositivo análogos; materiales o dispositivos y balas que se ensanchan o aplastan fácilmente en el cuerpo humano) que ya figuran en el apartado b) del párrafo 2 del artículo 8 (enmienda 1).

En segundo lugar, añadir directamente a la lista de crímenes de guerra en situaciones de conflicto armado internacional y en situaciones de conflicto armado que no sean de índole internacional el empleo de armas biológicas y químicas, minas antipersonal y algunas armas que corresponden al ámbito de la Convención sobre ciertas armas convencionales (enmiendas 2 y 3).

2. Las propuestas oficiosas iniciales distribuidas en febrero de 2009 contenían también un proyecto de anexo según lo previsto en el numeral xx) del apartado b) del párrafo 2 del artículo 8 del Estatuto de Roma. Esas propuestas han sido objeto de observaciones de los Estados y del CICR, y de adaptaciones en consecuencia.

3. En las propuestas oficiosas iniciales se han introducido los siguientes los siguientes cambios:

- El proyecto de anexo al apartado b) del párrafo 2 del artículo 8 se convirtió en un proyecto de enmienda (enmienda 2, párr. 1) a fin de asegurarse de que el párrafo 5 del artículo 121 del Estatuto de Roma sea aplicable a la aprobación y entrada en vigor de la propuesta. Queda entendido que, para que la Corte pueda ejercer su competencia respecto de un crimen de esa naturaleza cuando haya sido cometido por nacionales o en el territorio de un Estado Parte, dicha enmienda deberá ser expresamente aceptada por cada Estado que pase a ser Parte en el Estatuto de Roma (párrafo 5 del artículo 121 del Estatuto de Roma). Eso podría aclararse explícitamente en la resolución que incluiría las enmiendas al artículo 8 aprobadas por la Conferencia de Revisión.
- Las enmiendas relativas al empleo de las mismas armas prohibidas, por una parte en el caso de un conflicto armado internacional y por otra en el caso de un conflicto armado que no sea de índole internacional, se han combinado en una sola enmienda con dos párrafos.

- Se ha suprimido la referencia a los Protocolos II y III de la Convención de 1980 sobre prohibiciones o restricciones del empleo de ciertas armas convencionales, atendiendo a observaciones técnicas formuladas durante las deliberaciones mencionadas.
 - Se ha suprimido la referencia a la Convención sobre Municiones en Racimo teniendo en cuenta el hecho de que dicha Convención todavía no entra en vigor.
4. En esas modificaciones también se tiene en cuenta que las presentes propuestas son parte de un proceso continuo de revisión del Estatuto de Roma que comenzará con la Conferencia de Revisión y continuará en las otras oportunidades previstas en los artículos 121 y 123 del Estatuto de Roma.
5. Los patrocinadores tienen la intención de no insistir en que la Asamblea remita a la Conferencia de Revisión las enmiendas que no reciban abrumador apoyo.

Enmienda 1

Propuesta por Alemania, Argentina, Austria, Bélgica, Bolivia, Bulgaria, Burundi, Camboya, Chipre, Eslovenia, Irlanda, Letonia, Lituania, Luxemburgo, Mauricio, México, Rumania, Samoa y Suiza,

Añádase al apartado e) del párrafo 2 del artículo 8 lo siguiente:

“xvii) Emplear veneno o armas envenenadas;

xviii) Emplear gases asfixiantes, tóxicos o similares o cualquier líquido, material o dispositivo análogos;

xix) Emplear balas que se ensanchan o aplastan fácilmente en el cuerpo humano, como balas de camisa dura que no recubra totalmente la parte interior o que tenga incisiones.”

Justificación

El uso de las armas enumeradas en este proyecto de enmienda ya se incrimina en los numerales xvii) a xix) del apartado b) del párrafo 2 del artículo 8 del Estatuto en el caso de un conflicto armado internacional. La presente enmienda amplía la competencia de la Corte a dichos crímenes en el caso de un conflicto armado que no sea de índole internacional (apartado e) del párrafo 2 del artículo 8).

Enmienda 2

Propuesta por Argentina, Bélgica, Bolivia, Burundi, Camboya, Chipre, Eslovenia, Irlanda, Letonia, Luxemburgo, Mauricio, México, Rumania y Samoa,

1. Añádase al apartado b) del párrafo 2 del artículo 8 lo siguiente:

“xxvii) Emplear los agentes, toxinas, armas, equipo y vectores, tales como se definen en la Convención sobre la prohibición del desarrollo, la producción y el almacenamiento de armas bacteriológicas (biológicas) y tóxicas y sobre su destrucción, en violación de dicha Convención, Londres, Moscú y Washington, 10 de abril de 1972¹;

xxviii) Emplear armas químicas o iniciar cualquier tipo de preparativo militar para el empleo de armas químicas, tales como se definen en la Convención sobre la prohibición del desarrollo, la producción, el almacenamiento y el empleo de armas químicas y sobre su destrucción, en violación de dicha Convención, París, 13 de enero de 1993²;

xxix) Emplear minas antipersonal, tales como se definen en la Convención sobre la prohibición del empleo, almacenamiento, producción, y transferencia de minas antipersonal y sobre su destrucción, en violación de dicha Convención, Ottawa, 18 de septiembre de 1997³.”

2. Añádase al apartado e) del párrafo 2 del artículo 8 lo siguiente:

“xiii) Emplear agentes, toxinas, armas, equipos y vectores, tales como se definen en la Convención sobre la prohibición del desarrollo, la producción y el almacenamiento de armas bacteriológicas (biológicas) y tóxicas y sobre su destrucción, en violación de dicha Convención, Londres, Moscú y Washington, 10 de abril de 1972;

xiv) Emplear armas químicas o iniciar cualquier tipo de preparativo militar para el empleo de armas químicas, tales como se definen en la Convención sobre la prohibición del desarrollo, la producción, el almacenamiento y el empleo de armas químicas y sobre su destrucción, en violación de dicha Convención, París, 13 de enero de 1993;

xv) Emplear minas antipersonal, tales como se definen en la Convención sobre la prohibición del empleo, almacenamiento, producción, y transferencia de minas antipersonal y sobre su destrucción, en violación de dicha Convención, Ottawa, 18 de septiembre de 1997.”

Justificación

El proyecto de enmienda se refiere al uso de determinadas armas prohibidas por tratados internacionales ratificados o aceptados por más de cuatro quintas partes de los Estados del mundo, algunos de los cuales han sido casi universalmente ratificados. Todos ellos son considerados parte del derecho consuetudinario internacional por un número sumamente grande de Estados.

En el primer párrafo se incrimina ese empleo en caso de un conflicto armado internacional (apartado b) del párrafo 2 del artículo 8 del Estatuto de Roma). El segundo párrafo amplía la competencia de la Corte al empleo de esas armas en los casos de conflictos armados que no sean de carácter internacional (apartado e) del párrafo 2 del artículo 8 del Estatuto de Roma).

¹ 163 Estados Partes (2 de julio de 2009).

² 188 Estados Partes (2 de julio de 2009).

³ 156 Estados Partes (2 de julio de 2009).

Enmienda 3

Propuesta por Argentina, Bélgica, Bolivia, Burundi, Camboya, Chipre, Eslovenia, Irlanda, Letonia, Luxemburgo, Mauricio, México, Rumania y Samoa,

1. Añádase al apartado b) del párrafo 2 del artículo 8 lo siguiente:

“xxx) Emplear armas, tales como se definen en cualquiera de los siguientes Protocolos de la Convención sobre prohibiciones o restricciones del empleo de ciertas armas convencionales que puedan considerarse excesivamente nocivas o de efectos indiscriminados, en violación de dichos Protocolos, Ginebra, 10 de octubre de 1980:

- Protocolo sobre fragmentos no localizables (Protocolo I de la Convención de 1980), Ginebra, 10 de octubre de 1980⁴;
- Protocolo sobre armas láser cegadoras (Protocolo IV de la Convención de 1980), Viena, 13 de octubre de 1995⁵.”

2. Añádase al apartado e) del párrafo 2 del artículo 8 lo siguiente:

“xvi) Emplear armas, tales como se definen en cualquiera de los siguientes Protocolos de la Convención sobre prohibiciones o restricciones del empleo de ciertas armas convencionales que puedan considerarse excesivamente nocivas o de efectos indiscriminados, en violación de dichos Protocolos, Ginebra, 10 de octubre de 1980:

- Protocolo sobre fragmentos no localizables (Protocolo I de la Convención de 1980), Ginebra, 10 de octubre de 1980;
- Protocolo sobre armas láser cegadoras (Protocolo IV de la Convención de 1980), Viena, 13 de octubre de 1995.”

Justificación

El proyecto de enmienda se refiere al empleo de armas prohibidas por los dos Protocolos de la Convención de 1980 que están ampliamente ratificados o aceptados. Ambos son considerados parte del derecho consuetudinario internacional por un gran número de Estados.

En el primer párrafo se incrimina dicho empleo en caso de un conflicto armado internacional (apartado b) del párrafo 2 del artículo 8 del Estatuto de Roma). El segundo párrafo amplía la competencia de la Corte al empleo de esas armas en los casos de conflictos armados que no sean de índole internacional (apartado e) del párrafo 2 del artículo 8 del Estatuto de Roma).

⁴ 106 Estados Partes (2 de julio de 2009).

⁵ 94 Estados Partes (2 de julio de 2009).

٢- يضاف إلى الفقرة ٢(هـ) من المادة ٨ ما يلي:

"١٦" استخدام الأسلحة على النحو المعرف في أي من البروتوكولين التاليين الملحقين باتفاقية حظر أو تقييد استعمال أسلحة تقليدية معينة يمكن اعتبارها مفرطة الضرر أو عشوائية الأثر، وبما يتنافى مع أحكامهما. جنيف، ١٠ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٨٠:

- البروتوكول المتعلق بالشظايا الخفيفة (البروتوكول الأول الملحق باتفاقية عام ١٩٨٠)، جنيف، ١٠ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٨٠؛

- البروتوكول المتعلق بأسلحة الليزر المسببة للعمى (البروتوكول الرابع الملحق باتفاقية عام ١٩٨٠)، فيينا، ١٣ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٥.

التبرير

يشير مشروع التعديل إلى استخدام أسلحة محظورة بموجب بروتوكولين دوليين ملحقين باتفاقية عام ١٩٨٠ المصدّق عليهما أو المنضم إليهما على نطاق واسع. ويرى عدد كبير من الدول أنهما من القانون العرفي الدولي.

وتجزم الفقرة الأولى هذا الاستخدام في حالة نزاع مسلح دولي (الفقرة ٢(ب) من المادة ٨ من نظام روما الأساسي). وتوسع الفقرة الثانية نطاق اختصاص المحكمة ليشمل هذه الأسلحة في حالة نشوب نزاع مسلح غير ذي طابع دولي (الفقرة ٢(هـ) من المادة ٨ من نظام روما الأساسي).

١٥' استخدام الألغام المضادة للأفراد على النحو المعرف في اتفاقية حظر استخدام وتكديس وإنتاج ونقل الألغام المضادة للأفراد وتدمير تلك الألغام، وبما يتنافى مع أحكام الاتفاقية، أوتوا ١٨ أيلول/سبتمبر ١٩٩٧".

التبرير

يشير مشروع التعديل إلى استخدام أسلحة محددة محظورة بموجب معاهدات دولية صدق عليها أو انضم إليها أزيد من أربعة أخماس الدول في العالم؛ وبعضها صدق عليه عالمياً تقريباً. ويرى عدد كبير للغاية من الدول أنها جميعاً من القانون العربي الدولي.

وتجزم الفقرة الأولى هذا الاستخدام في حالة نزاع مسلح دولي (الفقرة ٢(ب) من المادة ٨ من نظام روما الأساسي). وتوسع الفقرة الثانية نطاق اختصاص المحكمة ليشمل هذه الأسلحة في حالة نشوب نزاع مسلح غير ذي طابع دولي (الفقرة ٢(هـ) من المادة ٨ من نظام روما الأساسي).

التعديل ٣

مقترح من الأرجنتين، وآيرلندا، وبلجيكا، وبوروندي، وبوليفيا، ورومانيا، وساموا، وسلوفينيا، وقبرص، وكمبوديا، ولاتفيا، ولكسمبرغ، والمكسيك، وموريشيوس،

١- يضاف إلى الفقرة ٢(ب) من المادة ٨ ما يلي:

"٢٠' استخدام الأسلحة على النحو المعرف في أي من البروتوكولين التاليين الملحقين باتفاقية حظر أو تقييد استعمال أسلحة تقليدية معينة يمكن اعتبارها مفرطة الضرر أو عشوائية الأثر، وبما يتنافى مع أحكامهما. جنيف، ١٠ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٨٠:

- البروتوكول المتعلق بالشظايا الخفية (البروتوكول الأول الملحق باتفاقية عام ١٩٨٠)، جنيف، ١٠ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٨٠^(٤)؛

- البروتوكول المتعلق بأسلحة الليزر المسببة للعمى (البروتوكول الرابع الملحق باتفاقية عام ١٩٨٠)، فيينا، ١٣ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٥^(٥)."

٢- يضاف إلى الفقرة ٢(هـ) من المادة ٨ ما يلي:

(٤) ١٠٦ دولة طرف (٢ تموز/يوليه ٢٠٠٩).

(٥) ٩٤ دولة طرف (٢ تموز/يوليه ٢٠٠٩).

التعديل ٢

مقترح من الأرجنتين، وآيرلندا، وبلجيكا، وبوروندي، وبوليفيا، ورومانيا، وساموا، وسلوفينيا، وقبرص، وكمبوديا، ولاتفيا، ولكسمبرغ، والمكسيك، وموريشيوس،

١- يضاف إلى الفقرة ٢(ب) من المادة ٨ ما يلي:

"٢٧" استخدام العوامل، والتكسينات، والأسلحة، والمعدات ووسائل الإيصال على النحو المعرف في اتفاقية حظر استحداث وإنتاج وتكديس الأسلحة البكتريولوجية (البيولوجية) والتكسينية، وتدمير تلك الأسلحة، وبما يتنافى مع أحكام الاتفاقية، لندن وموسكو وواشنطن، ١٠ نيسان/أبريل ١٩٧٢^(١)؛

'٢٨' استخدام الأسلحة الكيميائية أو المشاركة في أي أعمال تحضيرية عسكرية لاستخدام الأسلحة الكيميائية على النحو المعرف في اتفاقية حظر استحداث وإنتاج وتكديس واستخدام الأسلحة الكيميائية وتدمير تلك الأسلحة، وبما يتنافى مع أحكام الاتفاقية، باريس، ١٣ كانون الثاني/يناير ١٩٩٣^(٢)؛

'٢٩' استخدام الألغام المضادة للأفراد على النحو المعرف في اتفاقية حظر استعمال وتكديس وإنتاج ونقل الألغام المضادة للأفراد وتدمير تلك الألغام، وبما يتنافى مع أحكام الاتفاقية، أوتاوا ١٨ أيلول/سبتمبر ١٩٩٧^(٣)."

٢- يضاف إلى الفقرة ٢(هـ) من المادة ٨ ما يلي:

"١٣" استخدام العوامل، والتكسينات، والأسلحة، والمعدات ووسائل الإيصال على النحو المعرف في اتفاقية حظر استحداث وإنتاج وتكديس الأسلحة البكتريولوجية (البيولوجية) والتكسينية، وتدمير تلك الأسلحة، وبما يتنافى مع أحكام الاتفاقية، لندن وموسكو وواشنطن، ١٠ نيسان/أبريل ١٩٧٢؛

'١٤' استخدام الأسلحة الكيميائية أو المشاركة في أي أعمال تحضيرية عسكرية لاستخدام الأسلحة الكيميائية على النحو المعرف في اتفاقية حظر استحداث وإنتاج وتكديس واستخدام الأسلحة الكيميائية وتدمير تلك الأسلحة، وبما يتنافى مع أحكام الاتفاقية، باريس، ١٣ كانون الثاني/يناير ١٩٩٣؛

(١) ١٦٣ دولة طرف (٢ تموز/يوليه ٢٠٠٩).

(٢) ١٨٨ دولة طرف (٢ تموز/يوليه ٢٠٠٩).

(٣) ١٥٦ دولة طرف (٢ تموز/يوليه ٢٠٠٩).

التعديل ١

مقترح من الأرجنتين، وألمانيا، وآيرلندا، وبلجيكا، وبلغاريا، وبوروندي، وبوليفيا، ورومانيا، وساموا، وسلوفينيا، وسويسرا، وقبرص، وكمبوديا، ولاتفيا، ولكسمبرغ، وليتوانيا، والمكسيك، وموريشيوس، والنمسا،

يُضاف إلى الفقرة ٢(هـ) من المادة ٨ ما يلي:

"١٧" استخدام السموم أو الأسلحة المسممة؛

"١٨" استخدام الغازات الخانقة أو الأسلحة السامة أو غيرها من الغازات وجميع ما في حكمها من السوائل أو المواد أو الأجهزة؛

"١٩" استخدام الرصاصات التي تتمدد أو تتسطح بسهولة في الجسم البشري، مثل الرصاصات ذات الأغلفة الصلبة التي لا تغطي كامل جسم الرصاصة أو الرصاصات المحززة الغلاف."

التبرير

سبق تجريم استخدام الأسلحة الواردة في مشروع التعديل هذا في الفقرة ٢(ب) '١٧' إلى '١٩' من المادة ٨ من النظام الأساسي في حالة نشوب نزاع مسلح دولي. ويوسع هذا التعديل نطاق اختصاص المحكمة ليشمل هذه الجرائم في حالة نشوب نزاع مسلح غير ذي طابع دولي (الفقرة ٢(هـ) من المادة ٨).

من المادة ١٢١ من نظام روما الأساسي). ويمكن توضيح ذلك صراحة في القرار الذي سيتضمن تعديلات المؤتمر الاستعراضي على المادة ٨.

- جُمعت في تعديل واحد من فقرتين التعديلات المتعلقة بالأسلحة المحظورة ذاتها في حالة نزاع مسلح دولي، من جهة، وفي حالة نزاع مسلح غير ذي طابع دولي، من جهة أخرى.

- حُذفت الإشارة إلى البروتوكولين الثاني والثالث لاتفاقية حظر أو تقييد استعمال أسلحة تقليدية معينة لعام ١٩٨٠، استجابة لملاحظات تقنية أُبدت في أثناء المناقشات المذكورة أعلاه.

- حُذفت الإشارة إلى اتفاقية الذخائر العنقودية، مراعاةً لكون هذه الاتفاقية لم تدخل حيز النفاذ بعد.

٤- وتراعي هذه التعديلات أيضاً كون هذه المقترحات جزءاً من عملية جارية لاستعراض نظام روما الأساسي، التي ستبدأ بالمؤتمر الاستعراضي، وستتواصل عبر مناسبات أخرى، منظورة في المادتين ١٢١ و١٢٣ من نظام روما الأساسي.

٥- ويعتزم مقدمو مشاريع التعديلات عدم الإلحاح على إحالتها إلى جمعية المؤتمر الاستعراضي إذا لم تحظ بتأييد ساحق.

[الأصل: بالانكليزية]

٢٩ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٩

المحكمة الجنائية الدولية

جمعية الدول الأطراف

مشاريع تعديلات على نظام روما الأساسي

بشأن جرائم الحرب

مقدمة

١- يرمي هذا المقترح إلى ما يلي:

'١' توحيد القواعد المتعلقة بحالات النزاع المسلح الدولي وحالات النزاع المسلح غير الدولي بأن يُضاف في قائمة الفقرة ٢(هـ) من المادة ٨ استخدام الأنواع الثلاثة من الأسلحة (السموم والأسلحة المسممة، والأسلحة الخانقة، والسموم أو غيرها من الغازات وجميع ما في حكمها من السوائل، أو المواد أو الأجهزة والرصاصات التي تتمدد أو تتسطح بسهولة داخل الجسم البشري) التي سبق أن وردت في قائمة الفقرة ٢(ب) من المادة ٨ (التعديل رقم ١).

'٢' إضافة مباشرة لاستخدام الأسلحة البيولوجية والكيميائية، والألغام المضادة للأفراد وبعض الأسلحة المشمولة باتفاقية حظر أو تقييد استعمال أسلحة تقليدية معينة إلى قائمة جرائم الحرب في حالات النزاع المسلح الدولي وفي حالات النزاع المسلح غير الدولي (التعديلان رقم ٢ و٣).

٢- وقد تضمنت المقترحات الأولى غير الرسمية التي عُمت في شباط/فبراير ٢٠٠٩ أيضاً مشروع مرفق على النحو المنظور في الفقرة ٢(ب)'٢٠' من نظام روما الأساسي. وكانت تلك المقترحات موضوع تعليقات من الدول ومن اللجنة الدولية للصليب الأحمر وعُدلت بالتالي.

٣- وأدخلت التغييرات التالية على المقترحات الأولى غير الرسمية:

- حُول مشروع مرفق الفقرة ٢(ب) من المادة ٨ إلى مشروع تعديل (الفقرة ١ من التعديل ٢) حرصاً على انطباق أحكام الفقرة ٥ من المادة ١٢١ من نظام روما الأساسي على اعتماد المقترح ودخوله حيز النفاذ. ومن المفهوم أن على الدولة الطرف القبول بهذا التعديل تحديداً حينما تصبح دولة طرفاً في نظام روما الأساسي، حتى يتسنى للمحكمة أن تمارس اختصاصها فيما يتعلق بهذه الجريمة عند ارتكابها من قبل رعايا تلك الدولة الطرف أو عند وقوع الجريمة في إقليمها (الفقرة ٥

[الأصل: بالفرنسية]

البعثة الدائمة لبلجيكا لدى الأمم المتحدة

٢٩ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٩

سيدي،

أتشرف بأن أحيل إليكم رفقته التعديلات التي تقترحها بلجيكا على المادة ٨ من نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية.

وعملاً بأحكام المادة ١٢١ من النظام الأساسي، سأكون ممتناً إذا تفضلتم بتعميم هذه المقترحات على الدول الأعضاء.

وتقبلوا، سيدي، أسى عبارات التقدير.

(توقيع) يان غراولز

السفير

الممثل الدائم

السيد يان كي - مون

الأمين العام للأمم المتحدة